SONY

4-262-124-**41**(1)

# Battery Charger
# 充电器

Manual de instrucciones
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации
使用说明书
사용설명서

**BC-VW1**

© 2010 Sony Corporation Printed in Japan

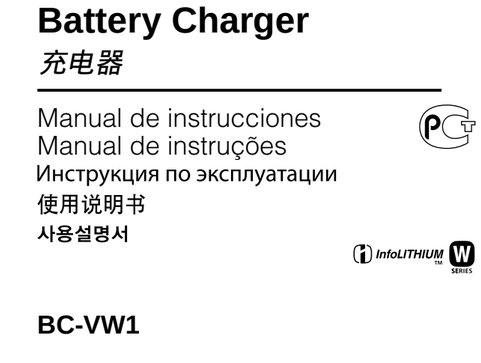
4262124410

- El cargador de batería BC-VW1 solamente podrá utilizarse para cargar baterías "InfoLITHIUM" (serie W)
- Las baterías "InfoLITHIUM" (serie W) poseen la marca InfoLITHIUM W.
- Esta unidad no podrá utilizarse para cargar baterías de tipo níquel-cadmio ni de hidruro de metal de níquel.
- "InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

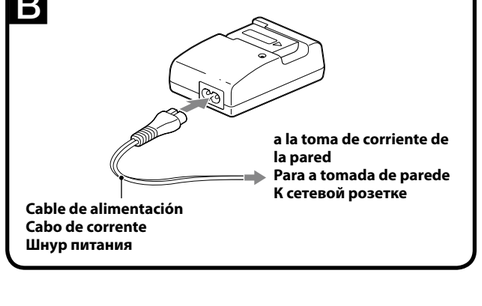
- O carregador de baterias BC-VW1 só pode ser utilizado para carregar baterias "InfoLITHIUM" (série W).
- As baterias "InfoLITHIUM" (série W) têm a marca InfoLITHIUM W.
- Esta unidade não pode ser utilizada para carregar baterias de tipo níquel-cádmio ou de tipo níquel-hidreto metálico.
- "InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

- Зарядное устройство BC-VW1 можно использовать только для зарядки аккумулятора "InfoLITHIUM" (серии W).
- На аккумуляторах "InfoLITHIUM" (серии W) имеется символ InfoLITHIUM W.
- Данное устройство нельзя использовать для зарядки никель-кадмиевых или никель-металлогидридных аккумуляторов.
- "InfoLITHIUM" является товарным знаком Sony Corporation.

**A**




**B**




## Español

Muchas gracias por la adquisición del cargador de batería Sony.

Antes de poner en funcionamiento este cargador de batería, lea detalladamente todo este manual y guárdelo para poderlo consultar en el futuro.

Nombre del producto: Cargador de batería
Modelo: BC-VW1

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

## AVISO

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
No exponga las pilas a fuentes de calor excesivo, como la luz solar directa, el fuego o similares.

**PRECAUCIÓN**

- Conecte esta unidad a una toma de corriente de la pared disponible. Aunque la lámpara CHARGE de esta unidad se apague, la alimentación no se desconectará. Si se produce cualquier problema mientras esté utilizándose esta unidad, desenchúfela de la toma de la pared para desconectar la alimentación.
- No utilice esta unidad en un lugar angosto, como entre un pared y un mueble.

**< Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE >**
El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

### Para los clientes en Europa

**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**
Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

- Una placa de identificación que indica la tensión de funcionamiento, consumo de energía, etc. se encuentra en la parte inferior.

## Notas sobre la utilización

**Esta unidad no incluye especificaciones de hermeticidad contra el polvo ni de impermeabilidad.**

### Garantía del contenido grabado

No podremos ofrecer compensación por el contenido de las grabaciones en el caso de no haber podido efectuarse la grabación o la reproducción debido a un mal funcionamiento de la batería, el cargador de batería, etc.

### Dónde no colocar esta unidad

No coloque esta unidad en ninguno de los lugares, ya sea mientras esté utilizándose o cuando esté almacenada. Si lo hiciese, podría producirse un mal funcionamiento.

- A la luz solar directa, como en el salpicadero de un automóvil o cerca de aparatos de calefacción, ya que podría producirse deformación o mal funcionamiento en la unidad.
- Donde haya excesiva vibración
- Donde haya electromagnetismo o radiación excesivos
- Donde haya arena excesiva
  En lugares tales como una playa o áreas arenosas donde se produzcan nubes de polvo, proteja esta unidad contra la arena y el polvo. Existiría el riesgo de mal funcionamiento.

### Precauciones sobre la utilización

- Fije firmemente la batería a esta unidad cuando tenga que cargarla.
- Para proteger la batería, retírela de esta unidad cuando finalice la carga.
- No deje caer ni golpee esta unidad.
- Mantenga esta unidad alejada de televisores y receptores de AM. El ruido procedente de esta unidad puede entrar en un televisor o receptor de radio si se coloca cerca.
- Después de haber utilizado esta unidad, desenchúfela de la toma de corriente de la pared. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable de alimentación.
- Asegúrese de que ningún objeto metálico se ponga en contacto con las partes metálicas de esta unidad. De lo contrario, podría ocurrir un cortocircuito y causar daños en esta unidad.
- No conecte esta unidad a un adaptador de tensión (convertidor para viajes) para viajes al extranjero. Esto podría ocasionar sobrecalentamiento u otro tipo de mal funcionamiento.
- La batería de esta unidad puede calentarse durante o inmediatamente después de la recarga.

### Mantenimiento

- Si esta unidad se ensucia, límpiela utilizando un paño suave y seco.
- Si esta unidad se ensucia mucho, límpiela utilizando un paño humedecido en un disolvente neutro, y después frótela hasta secarla.
- No utilice diluyentes de pintura, bencina, alcohol, etc., ya que dañarían la superficie de esta unidad.
- Antes de utilizar un paño de limpieza con productos químicos, consulte su manual de instrucciones.
- La utilización de un disolvente volátil, como un insecticida, o el mantener esta unidad en contacto con un producto de caucho o vinilo durante mucho tiempo, podría causar el deterioro o el daño de esta unidad.

## Para cargar la batería

1 **Fije la batería.**
Mantenga la mara ▼ de la batería en el mismo sentido que la marca ▼ del cargador, e inserte la batería hasta que chasquee en su lugar. (Consulte la ilustración **A**).

2 **Conecte el cable de alimentación a esta unidad y después a una toma de corriente de la pared (Consulte la ilustración B).**
La lámpara CHARGE (naranja) se encenderá y se iniciará la carga. Cuando se apague la lámpara CHARGE, habrá finalizado la carga normal (**Carga normal**).
Para una carga completa, que le permitirá utilizar la batería más de lo normal, deje la batería como está durante aproximadamente otra hora (**Carga completa**).

### Para retirar la batería

Retire la batería deslizándola en sentido opuesto al de su fijación.

### Tiempo de carga

| Batería | NP-FW50 |
|---|---|
| Tiempo de carga normal (Aprox.) | 250 min |

- Para más detalles acerca de la duración de la batería, consulte el manual de instrucciones de su cámara.
- El tiempo de carga puede diferir dependiendo de la condición de la batería o de la temperatura ambiental.
- Los tiempos mostrados son para carga de una batería vacía que se haya agotado con una cámara, utilizando esta unidad en una temperatura ambiental de 25 °C

**Temperatura de carga**
El margen de temperaturas para carga es de 0 °C a 40 °C
Para obtener el máximo rendimiento de una batería, el margen de temperaturas recomendado es de 10 °C a 30 °C

### Para utilizar rápidamente la batería

Puede retirar la batería de esta unidad y utilizarla incluso aunque no haya finalizado la carga. Sin embargo, el tiempo de carga afectará el tiempo que podrá utilizarse la batería.

**Notas**

- Si la lámpara CHARGE no se enciende, compruebe si la batería está firmemente fijada a esta unidad.
- Cuando instale una batería completamente cargada, la lámpara CHARGE se encenderá una vez, y después se apagará.
- Una batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo, puede tardar más de lo normal en cargarse.

Usted podrá utilizar el cargador de batería en cualquier país/región donde el suministro eléctrico sea de 100 V a 240 V ca 50 Hz/60 Hz
No conecte esta unidad a un adaptador de tensión (convertidor para viajes) para viajes al extranjero. Esto podría ocasionar sobrecalentamiento u otro tipo de mal funcionamiento.

## Solución de problemas

Cuando la lámpara CHARGE parpadee, compruebe lo siguiente.
Cuando cargue una batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo, la lámpara CHARGE puede parpadear en casos raros.
Cuando suceda esto, retire la batería de esta unidad, y después vuelva a fijar y cargarla.

**La lámpara CHARGE parpadea de dos formas.**
Parpadeo lento: Se enciende y apaga repetidamente cada 1,5 segundos
Parpadeo rápido: Se enciende y apaga repetidamente cada 0,15 segundos
La acción a tomarse dependerá de la forma en la que parpadee la lámpara CHARGE.

**La lámpara CHARGE permanece parpadeando lentamente**
La carga está en pausa. Esta unidad está en estado de espera.
Si la temperatura ambiental sale fuera del margen apropiado, la carga se parará automáticamente.
Cuando la temperatura ambiental vuelva al margen apropiado, la lámpara CHARGE se encenderá una vez y se reiniciará la carga.
Recomendamos cargar la batería de 10 °C a 30 °C

**Cuando la lámpara CHARGE continúe parpadeando rápidamente**
Compruebe lo siguiente.

Extraiga la batería que esté cargando y vuelva a fijarla firmemente.

- **La lámpara CHARGE vuelve a parpadear:** Instale otra batería.
- **La lámpara CHARGE se enciende y no vuelve a parpadear:** Si la lámpara CHARGE se apaga debido a que haya transcurrido el tiempo de carga, no habrá ningún problema.
- **La lámpara CHARGE vuelve a parpadear:** El problema se encuentra en esta unidad.
- **La lámpara CHARGE se enciende y no vuelve a parpadear:** Si la lámpara CHARGE se apaga debido a que haya transcurrido el tiempo de carga, el problema se encuentra en la primera batería instalada.

Póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano con respecto al producto que pueda tener el problema.

## Especificaciones

| | |
|---|---|
| Tensión de entrada | ca 100 V - 240 V 50 Hz/60 Hz<br>8 VA - 13 VA 4,2 W |
| Tensión de salida | Terminales de carga de la batería:<br>cc 8,4 V 0,28 A |
| Temperatura de funcionamiento | 0 °C a 40 °C |
| Temperatura de almacenamiento | –20 °C a +60 °C |
| Dimensiones | Aprox. 63 mm × 95 mm × 32 mm<br>(an/al/prf) |
| Peso | Aprox. 85 g |
| Elementos incluidos | Cargador de batería (BC-VW1) (1)<br>Cable de alimentación de ca (1)<br>Juego de documentación impresa |

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

α es marca comercial de Sony Corporation.

## Português

Obrigado por ter adquirido o carregador de pilhas da Sony.

Antes de utilizar este carregador de pilhas, leia este manual na íntegra e guarde-o para futura consulta.

## AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.
Não exponha as pilhas a fontes de calor excessivo, como o sol, fogo ou outras.

**CUIDADO**

- Ligue esta unidade a uma tomada de parede disponível. Mesmo quando a luz CHARGE (carregamento) desta unidade estiver apagada, a corrente não está desligada. Se ocorrer algum problema com esta unidade em utilização, desligue-a da tomada de parede para desligar a corrente.
- Não utilize esta unidade num espaço estreito, por exemplo, entre uma parede e uma peça de mobília.

**< Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE >**
O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

### Para os clientes na Europa

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

- A placa que indica a tensão, o consumo energético, etc. está na parte de baixo.

## Notas de utilização

**Esta unidade não é à prova de poeira, salpicos ou água.**

### Garantia de conteúdo gravado

Não é possível compensar o utilizador por gravações ou reproduções que não sejam feitas devido a uma avaria na bateria, no carregador de pilhas, etc.

### Onde não deve colocar esta unidade

Independentemente de esta unidade estar a ser utilizada ou armazenada, não a coloque nos seguintes locais. Se o fizer, pode dar origem a uma avaria.

- À luz directa do sol, por exemplo, em cima de tabliers ou próximo de aparelhos de aquecimento, pois a unidade pode ficar deformada ou avariada.
- Onde haja vibração excessiva.
- Onde haja um forte electromagnetismo ou raios radiantes.
- Onde haja areia excessiva.
  Em locais como à beira-mar e outras áreas arenosas ou onde ocorram nuvens de pó, proteja esta unidade contra areia e pó. Há o risco de ocorrer uma avaria.

### Precauções de utilização

- Encaixe bem a bateria nesta unidade quando quiser carregar a bateria.
- Para proteger a bateria, retire-a desta unidade quando o carregamento tiver terminado.
- Não deixe cair esta unidade nem exerça qualquer choque mecânico na mesma.
- Mantenha esta unidade afastada de televisores ou receptores de rádio. O ruído desta unidade pode entrar num televisor ou rádio, se a unidade for colocada ao pé dos mesmos.
- Após a sua utilização, desligue esta unidade da tomada de parede. Para desligar o cabo de corrente, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo cabo de corrente propriamente dito.
- Certifique-se de que nada metálico entra em contacto com as peças metálicas desta unidade. Se entrar, pode ocorrer um curto-circuito e a unidade pode ser danificada.
- Não ligue esta unidade a um transformador de tensão (conversor de viagem) para deslocações no estrangeiro. Isto pode resultar em sobreaquecimento ou noutra avaria.
- A bateria e esta unidade podem ficar quentes durante ou imediatamente após o recarregamento.

### Manutenção

- Se esta unidade ficar suja, limpe-a com um pano macio seco.
- Se esta unidade ficar muito suja, limpe-a com um pano e um pouco de solvente neutro e depois seque-a com um pano.
- Não utilize diluente, benzeno, álcool, etc., pois danificarão a superfície desta unidade.
- Quando utilizar um pano de limpeza química, consulte o respectivo manual de instruções.
- A utilização de um solvente volátil, por exemplo, um insecticida, ou a colocação desta unidade em contacto com um produto de borracha ou vinil durante um longo período de tempo pode causar deterioração ou danos nesta unidade.

## Para carregar a bateria

1 **Encaixe a bateria.**
Mantendo a marca ▼ na bateria no mesmo sentido que a marca ▼ no carregador, introduza a bateria até ficar encaixada no devido lugar. (ver Ilustração **A**).

2 **Ligue o cabo de corrente a esta unidade e depois a uma tomada de parede (ver Ilustração B).**
A luz CHARGE (laranja) acende-se e inicia-se o carregamento.
Quando a luz CHARGE se apagar, a carga normal está concluída (**Carga normal**).
Para uma carga completa, que lhe permita utilizar a bateria durante mais tempo do que o habitual, deixe a bateria no lugar durante cerca de uma hora (**Carga completa**).

### Para retirar a bateria

Retire a bateria fazendo-a deslizar no sentido oposto ao do procedimento de instalação.

### Tempo de carregamento

| Bateria | NP-FW50 |
|---|---|
| Tempo para carga normal (Aprox.) | 250 min |

- Para mais informações sobre a carga da bateria, consulte o manual de instruções da sua câmara.
- O tempo de carregamento pode diferir, dependendo do estado da bateria ou da temperatura ambiente.
- Os tempos indicados referem-se ao carregamento de uma bateria sem carga, utilizada até ao fim numa câmara, utilizando esta unidade à temperatura ambiente de 25 °C.

**Temperatura de carregamento**
O intervalo de temperaturas para carregamento situa-se entre 0 °C e 40 °C. Para obter a máxima eficiência da bateria, o intervalo de temperaturas recomendado para o carregamento é de 10 °C a 30 °C.

### Para poder utilizar a bateria rapidamente

Pode retirar a bateria desta unidade e utilizá-la, mesmo que o carregamento não esteja concluído. Porém, o tempo de carregamento afecta o tempo de utilização da bateria.

**Notas**

- Se a luz CHARGE não se acender, verifique se a bateria está correctamente encaixada nesta unidade.
- Quando instalar uma bateria totalmente carregada, a luz CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.
- Uma bateria que não tenha sido utilizada há muito tempo pode demorar mais tempo do que é habitual a carregar.

Pode utilizar o carregador de baterias em qualquer país/região onde a fonte de alimentação seja de 100 V a 240 V CA, 50 Hz/60 Hz.
Não ligue esta unidade a um transformador de tensão (conversor de viagem) para deslocações no estrangeiro. Isto pode resultar em sobreaquecimento ou noutra avaria.

## Resolução de problemas

Quando a luz CHARGE piscar, consulte o esquema abaixo.
Quando carregar uma bateria que não tenha sido utilizada há muito tempo, a luz CHARGE poderá piscar nalguns casos raros.
Se isso acontecer, retire a bateria desta unidade e volte a instalá-la e a carregá-la.

**A luz CHARGE pisca de duas formas.**
Pisca devagar: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 1,5 segundos.
Pisca depressa: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 0,15 segundos.
A medida a tomar depende da forma como a luz CHARGE estiver a piscar.

**Quando a luz CHARGE continua a piscar devagar**
O carregamento está a entrar em pausa. Esta unidade está no modo de espera.
Se a temperatura ambiente estiver fora do intervalo de temperaturas adequado, o carregamento pára automaticamente.
Quando a temperatura ambiente voltar a um valor adequado, a luz CHARGE acende-se e o carregamento é retomado.
Recomendamos que o carregamento da bateria seja feito a uma temperatura de 10 °C a 30 °C.

**Quando a luz CHARGE continua a piscar depressa**
Consulte o esquema abaixo.

Retire a bateria que estiver a ser carregada e depois volte a encaixar correctamente a mesma bateria.

- **A luz CHARGE pisca novamente:** Instale outra bateria.
- **A luz CHARGE acende-se e não pisca novamente:** Se a luz CHARGE se apagar porque o tempo de carregamento já passou, não há qualquer problema.
- **A luz CHARGE pisca novamente:** O problema está nesta unidade.
- **A luz CHARGE acende-se e não pisca novamente:** Se a luz CHARGE se apagar porque o tempo de carregamento já passou, o problema está na bateria que instalou da primeira vez.

Contacte o seu revendedor Sony mais próximo em relação com o produto que poderá ter um problema.

## Características técnicas

| | |
|---|---|
| Entrada | 100 V - 240 V CA 50 Hz/60 Hz<br>8 VA - 13 VA 4,2 W |
| Saída | Terminal de carregamento da bateria:<br>8,4 V CC 0,28 A |
| Temperatura de funcionamento | 0 °C a 40 °C |
| Temperatura de armazenamento | –20 °C a +60 °C |
| Dimensões | Aprox. 63 mm × 95 mm × 32 mm<br>(l/a/p) |
| Peso | Aprox. 85 g |
| Itens incluídos | Carregador de pilhas (BC-VW1) (1)<br>Cabo de corrente CA (1)<br>Documentos impressos |

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

α é uma marca comercial da Sony Corporation.

## Русский

Благодарим за приобретение зарядного устройства Sony.

Перед эксплуатацией зарядного устройства внимательно ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его для последующего использования.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.
Не подвергайте аккумуляторные батареи воздействию интенсивного солнечного света, огня или какого-либо источника излучения.

**ВНИМАНИЕ**

- Подключите данное устройство к доступной сетевой розетке. Питание данного устройства не отключается даже тогда, когда выключен индикатор CHARGE. При возникновении какой-либо проблемы во время использования данного устройства, отсоедините его от сетевой розетки, чтобы отключить питание.
- Не используйте данное устройство в тесном месте, например, между стеной и мебелью.

**< Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС >**
Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

### Для пользователей в Европе

**Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)**
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

- На фирменной табличке, расположенной на нижней стороне, указаны рабочее напряжение, потребляемая мощность и т.п.

## Примечания относительно использования

**Данное устройство не является пылезащищенным, брызгозащищенным и водонепроницаемым.**

### Гарантия относительно записанной информации

Содержимое записи не может быть компенсировано, если запись или воспроизведение не были выполнены из-за неисправности аккумулятора, зарядного устройства и т.п.

### Места, в которые запрещено помещать данное устройство

Не помещайте данное устройство в каком-либо из следующих мест независимо от того, используется оно или хранится. Это может привести к неисправности.

- Места, находящиеся под воздействием прямого солнечного света, например на приборной панели или возле обогревательных приборов, поскольку это может привести к деформации данного устройства или его неисправности
- Места с чрезмерной вибрацией
- Места, находящиеся под воздействием сильного электромагнитного или радиационного излучения
- Места с чрезмерным содержанием песка
  Защищайте данное устройство от песка и пыли в таких местах, как морской пляж и другие песчаные зоны или в местах, где могут возникать облака пыли. При этом существует риск возникновения неисправности.

### Меры предосторожности во время использования

- Плотно вставляйте аккумулятор в данное устройство во время зарядки аккумулятора.
- В целях защиты аккумулятора извлеките его из данного устройства после окончания зарядки.
- Не роняйте данное устройство и не подвергайте его ударам.
- Не приближайте данное устройство к телевизорам или AM-приемникам.
  Размещение данного устройства вблизи телевизора или радиоприемника может привести к появлению помех.
- Отсоедините данное устройство от сетевой розетки после использования. Для отсоединения шнура питания потяните его за штекер. Никогда не тяните за сам шнур питания.
- Убедитесь в том, что никакие металлические предметы не касаются металлических частей данного устройства. В противном случае может произойти короткое замыкание и данное устройство может быть повреждено.
- Не подсоединяйте данное устройство к адаптеру напряжения (дорожному конвертеру) для путешествий за границу. Это может привести к перегреву устройства или другим неисправностям.
- Аккумулятор и данное устройство могут быть теплыми во время зарядки или сразу после нее.

### Уход за данным устройством

- Если устройство загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью.
- Если устройство загрязнится очень сильно, вытрите его тканью, смоченной небольшим количеством нейтрального очистителя, а затем вытрите насухо.
- Не используйте растворители, бензин, спирт и т.п., так как это может привести к повреждению поверхности данного устройства.
- При использовании химических салфеток обратитесь к инструкции по их применению.
- Использование летучих растворителей, например, инсектицидов или длительный контакт данного устройства с резиновыми или виниловыми изделиями может привести к порче или повреждению данного устройства.

## Зарядка аккумулятора

1 **Вставьте аккумулятор.**
Поддерживая направление символа ▼ на аккумуляторе такое же, как и направление символа ▼ на зарядном устройстве, вставьте аккумулятор, чтобы он защелкнулся на месте. (см. рисунок **A**).

2 **Подсоедините шнур питания к данному устройству, а затем к сетевой розетке (см. рисунок B).**
Загорится индикатор CHARGE (оранжевый) и зарядка начнется.
Когда индикатор CHARGE погаснет, нормальная зарядка будет завершена (**Нормальная зарядка**).
Для выполнения полной зарядки, которая позволяет пользоваться аккумулятором дольше, чем обычно, оставьте аккумулятор на месте приблизительно еще не один час (**Полная зарядка**).

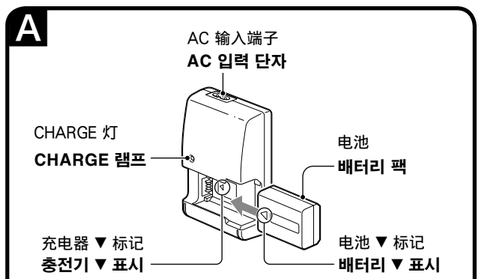
(Продолжение на обратной стороне.)

http://www.sony.net/
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

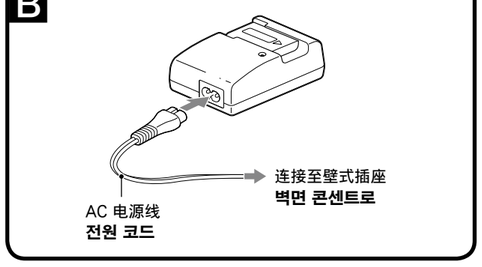
- BC-VW1 充电器只能用于为“InfoLITHIUM”电池（W 系列）充电。
- “InfoLITHIUM”电池（W 系列）上带有 InfoLITHIUM W 标记。
- 本装置不能用于为镍镉电池或镍氢电池充电。
- “InfoLITHIUM”是 Sony Corporation 的商标。

- BC-VW1 배터리 충전기는 "InfoLITHIUM" 배터리 팩의 충전에만 사용할 수 있습니다(W 시리즈).
- "InfoLITHIUM" 배터리 팩(W 시리즈)에는 InfoLITHIUM W 마크가 있습니다.
- 본 기기는 니켈 카드튬 타입 또는 니켈 메탈 하이드라이드 타입 배터리 팩을 충전하는 데에는 사용할 수 없습니다.
- "InfoLITHIUM" 은 Sony Corporation의 상표입니다.

A




B




## Русский

(Начало на лицевой стороне.)

### Извлечение аккумулятора

Снимите аккумулятор, передвинув его в направлении, противоположном тому, когда прикрепляли его.

### Время зарядки

| Аккумулятор | NP-FW50 |
|---|---|
| Время нормальной зарядки (Приблиз.) | 250 мин |

- Подробные сведения относительно срока службы аккумулятора приведены в инструкции по эксплуатации камеры.
- Время зарядки может отличаться в зависимости от состояния аккумулятора или температуры окружающей среды.
- Показанное время приведено для случая зарядки пустого аккумулятора, разряженного с помощью камеры, и использования данного устройства при температуре 25 °C.

**Температура во время зарядки**

Диапазон температур для зарядки составляет от 0 °C до 40 °C. Для обеспечения максимальной производительности аккумулятора рекомендуемый диапазон температур во время зарядки составляет от 10 °C до 30 °C.

#### Быстрое использование аккумулятора

Аккумулятор можно извлечь из данного устройства и использовать его даже в том случае, если зарядка не завершена. Время зарядки, однако, оказывает влияние на срок, в течение которого аккумулятор можно будет использовать.

#### Примечания

- Если индикатор CHARGE не загорается, проверьте, плотно ли вставлен аккумулятор в данное устройство.
- При установке полностью заряженного аккумулятора индикатор CHARGE загорится на некоторое время, а затем погаснет.
- Зарядка аккумулятора, не использовавшегося в течение длительного периода, может занять больше времени, чем обычно.

Можно использовать зарядное устройство в любой другой стране/регионе, где имеется источник питания с напряжением от 100 В до 240 В, 50 Гц/60 Гц.
Не подсоединяйте данное устройство к адаптеру напряжения (дорожному конвертеру) для путешествий за границу. Это может привести к перегреву устройства или другим неисправностям.

## Поиск и устранение неисправностей

В случае мигания индикатора CHARGE выполните проверку по следующей схеме.
При зарядке аккумулятора, который не использовался длительное время, в редких случаях может мигать индикатор CHARGE.
Если это произойдет, снимите аккумулятор с данного устройства, а затем прикрепите и зарядите его снова.

**Индикатор CHARGE мигает двумя способами.**

Медленно мигает: Периодически загорается и гаснет каждые 1,5 секунды
Быстро мигает: Периодически загорается и гаснет каждые 0,15 секунды

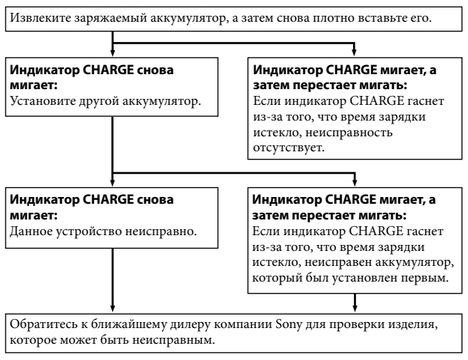
Действие, которое необходимо предпринять, зависит от способа мигания индикатора CHARGE.

**Если индикатор CHARGE продолжает медленно мигать**

Зарядка приостановлена. Данное устройство находится в состоянии ожидания.
Если температура в помещении выйдет за пределы соответствующего диапазона температуры, зарядка будет остановлена автоматически.
Когда температура в помещении вернется к соответствующему диапазону, индикатор CHARGE загорится и зарядка будет начата снова.
Рекомендуется заряжать аккумулятор при температуре от 10 °C до 30 °C.

**Если индикатор CHARGE продолжает быстро мигать**

Выполните проверку по следующей схеме.




## Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Входные параметры | 100 В - 240 В переменного тока<br>50 Гц/60 Гц<br>8 ВА - 13 ВА 4,2 Вт |
| Выходные параметры | Разъем для зарядки аккумулятора:<br>8,4 В пост.ток 0,28 А |
| Рабочая температура | От 0 °C до 40 °C |
| Температура хранения | От –20 °C до +60 °C |
| Размеры | Приблиз. 63 мм × 95 мм × 32 мм (ш/в/г) |
| Масса | Приблиз. 85 г |
| Комплектность поставки | Зарядное устройство (BC-VW1) (1)<br>Шнур питания переменного тока (1)<br>Набор печатной документации |

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

α является товарным знаком Sony Corporation.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Китай

## 中文（简）

感谢您购买 Sony 充电器。

操作本充电器之前，请全文阅读本说明书并加以妥善保存，以备将来参考。

### 警告

为减少发生火灾或触电的危险，请勿让本装置淋雨或受潮。
为减少火灾或触电的危险，请勿在本装置上放置如花瓶等盛有液体的物体。
切勿将电池暴露在阳光、火或类似的极热环境下。

**注意**

- 请将本装置连接至可用的壁式插座。即使在本装置的 CHARGE 灯熄灭的情况下，也不表示电源已断开。如果在本装置使用过程中出现任何故障，应将其从壁式插座上拔下，从而断开电源连接。
- 请勿将装置放置于墙壁和家具之间等狭窄空间内使用。
- 指示工作电压、能耗等事项的铭牌位于底部。

## 使用须知

**本装置不具备防尘、防溅湿或防水功能。**

### 有关拍摄内容的担保

如果因电池、充电器等的故障而导致无法拍摄或播放，恕不对拍摄内容做任何补偿。

### 禁放本装置的场所

请勿在以下场所中使用或存放本装置。否则可能会引起故障。

- 有阳光直射（如汽车的仪表盘上）或靠近加热设备的地方，否则可导致本装置发生故障或变形
- 有强烈震动的地方
- 有强电磁或强辐射线的地方
- 沙尘过多的地方
  在海边和其他多沙区域或出现尘雾的地方，应对本装置采取防沙尘措施，否则会有出现故障的危险。

### 使用前须知

- 为电池充电时，应将电池牢牢安装到本装置中。
- 为了保护电池，请在充电完毕后将其从本装置中取出。
- 请勿对本装置施加机械震动，同时防止其摔落。
- 应使本装置远离电视机或 AM 收音机。
  如果靠得太近，本装置产生的噪音可能会干扰电视机或收音机。
- 使用完毕后，请将本装置从壁式插座上拔下。如需断开 AC 电源线连接，请握住插头将其拉出。切勿拉拔 AC 电源线本身。
- 确保不会有任何金属物体接触到本装置的金属部分。否则可能会发生短路，从而损坏本装置。
- 在国外旅行时，请勿将本装置连接到电压转换器（旅行转换器）上。这样可能会导致过热或引起其他故障。
- 充电期间或充电刚结束时，电池及本装置都会变热。

### 保养

- 如果本装置被弄脏，请使用软的干布进行擦拭。
- 如果本装置太脏，请先用布蘸一点中性溶剂进行擦拭，然后再将其擦干。
- 请勿使用稀释剂、汽油、酒精等制品，因为它们会损坏本装置表面。
- 使用化学清洁布时，请参阅其使用说明书。
- 若使用挥发性溶剂（如杀虫剂）或使本装置长时间接触橡胶或乙烯制品，可能会损坏本装置或导致其品质降低。

## 为电池充电

1 **安装电池。**
在确保电池标记 ▼ 与充电器标记 ▼ 方向相同的情况下插入电池，直至它咔哒一声就位（参见图 A）。

2 **将 AC 电源线连接至本装置，然后连接至壁式插座（参见图 B）。**
CHARGE 灯（橙色）亮起，充电开始。
当 CHARGE 灯熄灭时，表示完成标准充电（**标准充电**）。
如需进行完全充电（可延长电池使用时间），请让电池继续充电约一小时（**完全充电**）。

### 取出电池

沿安装电池时相反的方向滑动，将电池卸下。

### 充电时间

| 电池 | NP-FW50 |
|---|---|
| 标准充电时间 (约) | 250 分钟 |

- 有关电池寿命的更多信息，请参阅相机的使用说明书。
- 充电时间可能会因电池状况或环境温度而异。
- 所示的时间是指在环境温度为 25 ℃ 的情况下，用相机耗尽电池电量后再为其充电所需的时间。

**充电温度**

充电的温度范围为 0 ℃ - 40 ℃。为发挥电池的最大效能，建议充电时的温度范围介于 10 ℃ 至 30 ℃ 之间。

#### 快速使用电池

即使在未充完电的情况下，也可以从本装置上取下电池并开始使用。但是，充电时间会影响电池所能使用的时间。

**注意**

- 如果 CHARGE 灯未亮起，请检查电池是否在本装置中安装牢固。
- 安装完全充电的电池时，CHARGE 灯会先亮一下，随即熄灭。
- 为长期不用的电池充电时，充电时间可能会比正常情况下长。

您可以在任何电源为 100 V - 240 V AC、50 Hz/60 Hz 的国家/地区使用本充电器。
在国外旅行时，请勿将本装置连接到电压转换器（旅行转换器）上。这样可能会导致过热或引起其他故障。

## 故障排除

当 CHARGE 灯闪烁时，请对照以下图表进行检查。
当给长时间放置不用的电池充电时，CHARGE 灯在极个别情况下可能会闪烁。
此时，请从本装置上卸下电池，然后重新安装并对其充电。

**CHARGE 灯有两种闪烁方式。**

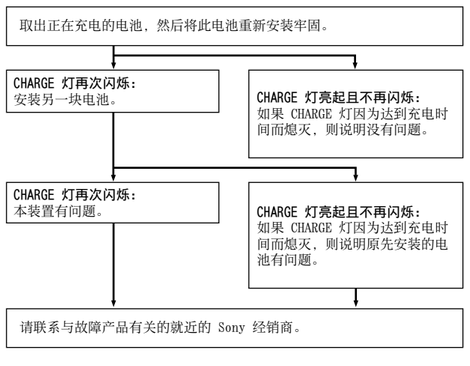
缓慢闪烁： 每隔 1.5 秒钟点亮、熄灭一次
快速闪烁： 每隔 0.15 秒钟点亮、熄灭一次
采取的措施与 CHARGE 灯的闪烁方式有关。

**当 CHARGE 灯持续缓慢闪烁时**

充电暂停。本装置处于待机状态。
如果室温超出适宜的温度范围，充电过程便会自动停止。
当室温恢复到正常范围以内时，CHARGE 灯亮起，并重新开始充电。
建议在 10 ℃ 至 30 ℃ 的条件下为电池充电。

**当 CHARGE 灯持续快速闪烁时**

请对照以下图表进行检查。




## 规格

| | |
|---|---|
| 额定输入 | 100 V - 240 V AC 50 Hz/60 Hz<br>8 VA - 13 VA 4.2 W |
| 额定输出 | 电池充电端子:<br>8.4 V DC 0.28 A |
| 操作温度 | 0 ℃ - 40 ℃ |
| 储存温度 | - 20 ℃ - +60 ℃ |
| 尺寸 | 约 63.0 mm×95.0 mm×32.0 mm<br>（宽/高/长） |
| 质量 | 约 85 g |
| 所含物品 | 充电器 (BC-VW1) (1)<br>AC 电源线 (1)<br>成套印刷文件 |

设计或规格如有变动，恕不另行通知。

α 是 Sony Corporation 的商标。

**产品中有毒有害物质或元素的名称及含量**

| 部件名称 | 有毒有害物质或元素 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 铅(Pb) | 汞(Hg) | 镉(Cd) | 六价铬(Cr(VI)) | 多溴联苯(PBB) | 多溴二苯醚(PBDE) |
| 内置线路板 | × | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 外壳 | × | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 附件 | × | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。
×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求。

索尼公司
出版日期：2010 年 8 月

## 한국어

Sony 배터리 충전기를 구입해 주셔서 감사합니다.

배터리 충전기를 작동하기 전에 본 설명서를 잘 읽고 나중에 참고할 수 있도록 잘 보관해 주십시오.

### 경고

화재 또는 감전의 위험을 줄이기 위해 장치를 비 또는 습기에 노출시키지 않도록 하여 주십시오.
배터리를 햇빛, 불 등과 같은 과도한 열에 노출시키지 마십시오.

**주의**

- 본 기기는 사용가능한 벽면 콘센트에 연결해 주십시오. 본 기기의 CHARGE 램프가 꺼진 경우라도 전원은 차단되지 않습니다. 본 기기의 사용중에 문제가 발생하면, 벽면 콘센트로부터 플러그를 뽑아서 전원을 차단합니다.
- 벽과 가구 사이 등의 좁은 공간에서는 본 기기를 사용하지 마십시오.
- 작동 전압, 전력 소비 등을 표시한 명판은 하부에 위치합니다.

## 사용상 주의사항

**본 기기에는 방진, 방적 또는 방수 사양이 없습니다.**

### 기록된 내용물에 대한 보증

기록 또는 재생 불능이 배터리 팩, 배터리 충전기 등의 오작동으로 인한 것이 아닌 경우에는 기록된 내용물을 보상할 수 없습니다.

### 본 기기를 두어서는 안되는 곳

본 기기는 사용 또는 보관할 때에 다음과 같은 장소에는 두지 마십시오. 그렇게 하면 오작동을 유발할 수 있습니다.

- 본 기기를 계기판상의 직사광선내 또는 난방기구 근처에 두면 변형 또는 오작동을 유발할 수 있습니다.
- 과도한 진동이 있는 곳
- 강한 전자기장 또는 방사선에 노출되는 곳
- 모래가 많은 곳
  해변 또는 기타 모래가 많은 곳, 또는 먼지가 발생하는 곳에는 모래 또는 먼지로부터 기기를 보호해 주십시오. 오작동의 우려가 있습니다.

### 사용상 주의사항

- 배터리 팩을 충전할 때에는 본 기기에 배터리 팩을 단단히 부착해 주십시오.
- 배터리 팩을 보호하기 위해서 충전이 완료된 때에는 본 기기로부터 제거해 주십시오.
- 본 기기를 떨어뜨리거나 기계적인 충격을 가하지 마십시오.
- 본 기기는 TV 또는 AM 수신기로부터 떨어진 곳에 두십시오. TV 또는 라디오가 가까이 있는 경우에는 본 기기로부터 노이즈가 들어가는 경우가 있습니다.
- 사용 후에는 벽면 콘센트로부터 본 기기를 뽑아 주십시오. 전원 코드를 뽑을 때에는 플러그 본체를 잡고 당겨주십시오. 절대로 전원 코드를 잡고 당기지 마십시오.
- 본 기기의 금속 부분에 금속이 닿지 않도록 하십시오. 금속이 접촉하면 쇼트가 발생해서 본 기기가 손상될 수 있습니다.
- 해외 여행 시에는 전압 어댑터(여행용 변압기)에 본 기기를 연결하지 마십시오. 이것은 과열이나 다른 오작동을 초래할 수 있습니다.
- 배터리 팩 및 본 기기는 충전중 또는 충전 직후에 뜨거워질 수 있습니다.

### 유지보수

- 본 기기가 오염되면, 부드럽고 마른 천을 사용해서 닦아 주십시오.
- 본 기기가 심하게 오염된 경우에는 소량의 중성 세제를 적신 천을 사용해서 닦아낸 후, 마른 천으로 닦아내 주십시오.
- 본 기기의 표면을 손상시킬 수 있으므로 시너, 벤젠, 알코올 등은 사용하지 마십시오.
- 화학제품의 청소용 천을 사용하는 경우에는 그것의 사용설명서를 참조해 주십시오.
- 살충제와 같은 휘발성 용제를 사용하거나 본 기기를 고무 또는 비닐 제품과 장기간 접촉시키면 본 기기를 열화 또는 손상시키는 원인이 됩니다.

## 배터리 팩을 충전하려면

1 **배터리 팩을 부착합니다.**
배터리 마크 ▼를 충전기 마크 ▼와 같은 방향으로 맞추어서 제자리에 딸깍하고 잠길 때가지 배터리 팩을 삽입해 주십시오 (그림 A 참조).

2 **본 기기에 전원 코드를 연결한 후 벽면 콘센트에 연결합니다(그림 B 참조).**
CHARGE 램프(오렌지색)가 점등하고 충전이 시작됩니다.
CHARGE 램프가 꺼진 경우에는 통상의 충전이 완료된 것입니다(**실용충전**).
통상 시보다 더 오래 배터리 팩을 사용할 수 있게 해 주는 만충전을 위해서는 배터리 팩을 약 한 시간 더 충전해 주십시오 (**만충전**).

### 배터리 팩을 제거하려면

부착할 때의 반대 방향으로 슬라이드시켜서 배터리 팩을 떼어냅니다.

### 충전 시간

| 배터리 팩 | NP-FW50 |
|---|---|
| 실용충전 시간 (약) | 250분 |

- 배터리 수명에 관한 더 상세한 내용은 카메라의 사용설명서를 참조하십시오.
- 배터리 팩의 상태 또는 주위 온도에 따라 충전 시간이 달라질 수 있습니다.
- 표시된 시간은 카메라로 소모된 배터리 팩을 25 ℃의 주위 온도에서 본 기기를 사용해서 충전하기 위한 것입니다.

**충전 온도**

충전에 대한 온도 범위는 0 ℃~40 ℃입니다. 배터리의 효율을 최대로 하기 위한 권장 충전 온도 범위는 10 ℃~30 ℃입니다.

#### 배터리 팩을 신속하게 사용하려면

충전이 완료되지 않더라도 본 기기로부터 배터리 팩을 제거해서 사용할 수 있습니다. 그렇지만, 충전 시간은 배터리 팩을 사용할 수 있는 시간에 영향을 줍니다.

**참고**

- CHARGE 램프가 점등하지 않는 경우에는 본 기기에 배터리 팩이 단단히 부착되었는지 확인해 주십시오.
- 만충전된 배터리 팩이 설치된 경우에는 CHARGE 램프가 한 번 점등한 후 꺼집니다.
- 장기간 사용하지 않은 배터리 팩은 보통 때보다 충전에 시간이 더 걸릴 수 있습니다.

전원이 100 V ~ 240 V AC, 50 Hz/60 Hz인 모든 국가/지역에서 배터리 충전기를 사용할 수 있습니다.
해외 여행 시에는 전압 어댑터(여행용 변압기)에 본 기기를 연결하지 마십시오. 이것은 과열이나 다른 오작동을 초래할 수 있습니다.

## 문제해결

CHARGE 램프가 점멸하는 경우에는 다음 차트를 확인해 주십시오.
장기간 사용하지 않은 배터리 팩을 충전할 때에는 드물게 CHARGE 램프가 점멸하는 경우가 있습니다.
그런 경우에는 본 제품으로부터 배터리 팩을 분리했다가 다시 장착하고 충전하여 주십시오.

**CHARGE 램프는 두가지 방식으로 점멸합니다.**

천천히 점멸: 1.5초마다 반복해서 점등 및 소등합니다
빨리 점멸: 0.15초마다 반복해서 점등 및 소등합니다
취해야할 조치는 CHARGE 램프가 점멸하는 방식에 따라 달라집니다.

**CHARGE 램프가 계속해서 천천히 점멸하는 경우**

충전이 일시정지한 상태입니다. 본 기기가 스탠바이 상태입니다.
실내 온도가 적절한 온도 범위 외인 경우에는 충전이 자동으로 멈춥니다.
실내 온도가 적절한 범위로 되돌아오면 CHARGE 램프가 점등하고 충전이 재시작됩니다.
10 ℃~30 ℃에서 배터리 팩을 충전할 것을 권장합니다.

**CHARGE 램프가 계속해서 빨리 점멸하는 경우**

다음 차트를 확인해 주십시오.




## 주요 제원

| | |
|---|---|
| 입력 정격 | 100 V - 240 V AC 50 Hz/60 Hz<br>8 VA - 13 VA 4.2 W |
| 출력 정격 | 배터리 충전 단자:<br>8.4 V DC 0.28 A |
| 작동 온도 | 0 ℃~40 ℃ |
| 보관 온도 | −20 ℃~+60 ℃ |
| 외형 치수 | 약 63 mm × 95 mm × 32 mm(w/h/d) |
| 중량 | 약 85 g |
| 동봉품 | 배터리 충전기(전기충전기)(BC-VW1)(1)<br>AC 전원 코드(1)<br>도큐먼트 세트 |

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

α는 Sony Corporation의 상표입니다.